



# MITAKA CITY NEWS



December 1, 2010 No. 133

Mitaka City's 60th Anniversary

**Published monthly by:**

Mitaka Municipal Office, Tokyo

**Edited by:**

Secretariat and Public Relations Section  
Mitaka Municipal Office  
1-1, Nozaki 1-chome, Mitaka, Tokyo  
181-8555

**Phone:** 0422-45-1151

**URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/english/index.html>

## Garbage collection schedule for the year-end and the beginning of the year

The garbage collection schedule for the year-end and beginning of the year in each area is listed below.

The maximum amount of garbage one household can put out at one time is three bags in authorized 40-liter garbage bags for combustible and non-combustible garbage, and three bags equivalent to 45-liters (each) for other garbage. If you want to take out more than four bags at once, they will be considered as excess garbage. Please call "Bulky Garbage Reception Center" Tel. 03-5715-1212 for a reservation.

\*Please put combustible and non-combustible garbage in an authorized bag when you put it out.

**Inquiries:** Garbage Management Section Tel. 0422-45-1151 Ext.2533

### 2010/2011 the end and the beginning of the year garbage collection schedule

The top row is the last collection day of this year  
The bottom row is the first collection day of the New Year

	Combustible Garbage (*)	Non-combustible Garbage (*)	Plastic Items/ Hazardous Garbage	Plastic PET Bottles	Empty Bottles and Cans	Old Paper (Newspaper, cardboard boxes, Magazines)/Old Clothes
Osawa 3-chome, all around Jindaiji and Iguchi, Nozaki 2, 3-chome	December 28 (Tue)	December 22 (Wed)	December 27 (Mon)	December 16 (Thu)	December 23 (Thu)	December 23 (Thu)
	January 4 (Tue)	January 12 (Wed)	January 10 (Mon)	January 6 (Thu)	January 13 (Thu)	January 6 (Thu)
Osawa 1, 2, 4, 5, 6-chome, Nozaki 4 -chome	December 28 (Tue)	December 22 (Wed)	December 27 (Mon)	December 23 (Thu)	December 16 (Thu)	December 22 (Wed)
	January 4 (Tue)	January 12 (Wed)	January 10 (Mon)	January 13 (Thu)	January 6 (Thu)	January 5 (Wed)
Kamirenjaku 1~5-chome	December 30 (Thu)	December 15 (Wed)	December 28 (Tue)	December 22 (Wed)	December 15 (Wed)	December 24 (Fri)
	January 6 (Thu)	January 5 (Wed)	January 4 (Tue)	January 12 (Wed)	January 5 (Wed)	January 7 (Fri)
Shimorenjaku 1~4 -chome	December 30 (Thu)	December 15 (Wed)	December 28 (Tue)	December 24 (Fri)	December 17 (Fri)	December 24 (Fri)
	January 6 (Thu)	January 5 (Wed)	January 4 (Tue)	January 14 (Fri)	January 7 (Fri)	January 7 (Fri)
Nozaki 1-chome, Kamirenjaku 6~9-chome	December 30 (Thu)	December 15 (Wed)	December 24 (Fri)	December 28 (Tue)	December 21 (Tue)	December 22 (Wed)
	January 6 (Thu)	January 5 (Wed)	January 7 (Fri)	January 11 (Tue)	January 4 (Tue)	January 5 (Wed)
Shinkawa 6-chome, Shimorenjaku 5~9-chome	December 30 (Thu)	December 15 (Wed)	December 24 (Fri)	December 21 (Tue)	December 28 (Tue)	December 28 (Tue)
	January 6 (Thu)	January 5 (Wed)	January 7 (Fri)	January 4 (Tue)	January 11 (Tue)	January 4 (Tue)
All around Inokashira	December 28 (Tue)	December 22 (Wed)	December 22 (Wed)	December 27 (Mon)	December 20 (Mon)	December 23 (Thu)
	January 4 (Tue)	January 12 (Wed)	January 5 (Wed)	January 10 (Mon)	January 17 (Mon)	January 6 (Thu)
All around Mure	December 30 (Thu)	December 15 (Wed)	December 22 (Wed)	December 17 (Fri)	December 24 (Fri)	December 28 (Tue)
	January 6 (Thu)	January 5 (Wed)	January 5 (Wed)	January 7 (Fri)	January 14 (Fri)	January 4 (Tue)
Shinkawa 2, 3-chome, all around Kitano	December 28 (Tue)	December 22 (Wed)	December 23 (Thu)	December 15 (Wed)	December 22 (Wed)	December 27 (Mon)
	January 4 (Tue)	January 12 (Wed)	January 6 (Thu)	January 5 (Wed)	January 12 (Wed)	January 10 (Mon)
Shinkawa 1, 4, 5-chome, all around Nakahara	December 28 (Tue)	December 22 (Wed)	December 23 (Thu)	December 20 (Mon)	December 27 (Mon)	December 27 (Mon)
	January 4 (Tue)	January 12 (Wed)	January 6 (Thu)	January 17 (Mon)	January 10 (Mon)	January 10 (Mon)

### Public services will be closed at the end and the beginning of the year

City hall and other public facilities will be closed from December 29 (Wed.) to January 3 (Mon.) 2011.

Only notification forms such as notifications of births or deaths will be accepted at the special reception window for non-business hours in city hall. Please inquire at each facility about their closing schedules since they differ from facility to facility.

### Year-end special fire precautions

December 22 (Wed.) ~ 31 (Fri.)

Towards the year-end, the number of fires tends to increase. To prevent a fire, each one of us needs to be responsible for checking that all sources of flames are out before going out or going to bed.

\* Mitaka City Fire Volunteers will patrol and keep guard in the city from 7:00 to 10:00 p.m. during the period specified above.

**Inquiries:** Disaster Preparedness Section Ext.2284



### "Farewell Party 2010" will be held

Let's have fun with games and music and looking back over the year with MISHOP members!

**Eligibility and Capacity:** Foreign residents and MISHOP members, up to 150 people

**Date and Time:** December 11 (Sat.) 3 p.m. ~ 5 p.m.

**Venue:** MISHOP

**Fee:** 500 yen

**Application and Inquiries:** Call MISHOP at 0422-43-7812 or via internet <http://www.mishop.jp/> (first-come first-served basis)



### Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

**MISHOP Office**

**Days:** Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

**Hours:** 9:30 a.m. to 5:15 p.m.

**Location:** Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku

**Tel:** 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

**E-mail:** [mishop@parkcity.ne.jp](mailto:mishop@parkcity.ne.jp)

**URL:** <http://www.mishop.jp>

**Established:** November 23, 1989



## Watch out for burglars and snatchers!

The number of burglars and snatchers increases in the busy year-end season. Please lock doors and windows even when going out for just a short time. When you walk on the street, carry your bag on the building side and put a cover on your bicycle basket to prevent items being snatched.



**Inquiries:** Mitaka Police Station Tel: 0422-49-0110

## Get your influenza vaccination by the end of the year!

The trivalent vaccine including seasonal flu and new influenza (A/H1N1) vaccines, is available this year. H1N1 broke out last year, and now you can get simultaneous inoculation against seasonal and new influenza (H1N1).

**Inquiries:** Comprehensive Health Center, Tel. 0422-45-0271

### • Subsidies for influenza vaccination

Full subsidies are available for vaccination for families 1) being exempt from residential tax, 2) receiving public assistance, and 3) receiving financial compensation for Japanese war orphans.



#### <By a certificate of public subsidy>

Those who fall into 1) or 2) above should apply for a certificate of public subsidy. Fill out the application form for the certificate and mail it to Comprehensive Health Center, 181-0004, 6-35-28 Shinkawa. The certificate should be mailed to you within a few weeks. Bring it with you when you get your vaccination.

#### <By refund>

Those who already paid for vaccination or who got a vaccination out of the city should apply for a refund. Fill out the application form for the refund and mail it to the center. The fee will be refunded via direct deposit in a month or so. The certificate of influenza vaccination and receipt (Copies are not acceptable.) are required for the application.

\*The application forms are available at Comprehensive Health Center, City Hall (Civil Affairs Section, Community Welfare Section, and Social Welfare Section), branch city offices, etc.

\*If you are over 65 years old and fall into 2) or 3) above, please contact your area's case worker.

\*If you (over 20 years old) lived out of the city as of January 1, 2010, and fall into 1) above, please attach a certificate of residential tax exemption issued by the local government of where you lived as of January 1, 2010.

## Medical institutions that are open at the end and the beginning of the year

Please visit these medical institutions below between December 29 (Wed.) and January 3 (Mon.).

### • Weekend and Holiday Medical Clinic/ Twilight Medical Clinic (Internal medicine/Pediatrics)

Mitaka-shi Ishikaikan (1-7-23 Nozaki/Tel: 24-8199) 10:00~11:45 a.m., 1:00~4:30 p.m., 6:00~9:30 p.m.

### • Weekend and Holiday Emergency Dental Clinic

Mitaka City Comprehensive Health Center (6-35-28 Shinkawa Tel: 46-3234) 10:00~11:45 a.m., 1:00~4:00 p.m.

### • Emergency Medical Center

Kyorin University Hospital (6-20-2 Shinkawa/Tel: 47-5511)

### • Emergency Hospitals in Mitaka

Nomura Hospital (8-3-6 Shimorenjaku/Tel: 47-4848)

Mitaka Chuo Hospital (5-23-10 Kamirenjaku/Tel: 44-6161)

### • Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center "Himawari" (English/Chinese/Korean/Thai/Spanish)

Tel: 03-5285-8181 (9:00 a.m. ~ 8:00 p.m.)

HP: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/>

## Events of Mitaka City Arts Foundation

Ticket center Tel: 47-5122 Business hours 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.

The center is closed on December 6, 13, 20, 27, 29-31, and January 1-4

www <http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

☎ = A nursery service is available. (Please apply 2 weeks prior to each performance.)

### Concert Hall "Kaze"

## Ryusuke Numajiri: Mozart Piano Concerto Series Vol. 8! ☎

**Date and Time:** February 6 (Sun.) 2011, 3 p.m.

Pre-concert program will be played by mitaka junior orchestra at 2:30 p.m.

**Tickets now on sale**

**All seats reserved.** Members 3,000 yen/ Nonmembers 3,500 yen/ Students 1,800 yen

**Program:** Mozart/ Symphony No. 27, Piano Concerto No.13 in C major; Beethoven/ Symphony No. 4 in B Flat Major

☎Ryusuke Numajiri, who is known as a famous pianist, will conduct and play a Mozart piano concerto with Tokyo Mozart players.



©Kouichi Miura

### Concert Hall "Kaze"

## Kuricorder Quartet Family Concert ☎

**Date and Time:** March 6 (Sun.) 2011, 3 p.m.

**No children 3 years old or younger**

**Tickets now on sale**

**All seats reserved.** Members 3,150 yen/ Nonmembers 3,500 yen/ High school students 2,000 yen/ Junior high school students and under (over 4 years old) 1,500 yen



**Program:** Opening theme song for "PythagoraSwitch," Pejie, Tsumiki no ie, Main Title ~guitar version~, Bonnet Bus, and etc.

☎Kuricorder Quartet, who plays the theme song for the NHK Educational TV program "PythagoraSwitch," and whose cover of "The Imperial March (Darth Vader's Theme)" was a big hit in summer 2005, is coming to our Concert Hall "Kaze." Come to and enjoy the concert with your family and friends!

## Christmas Illumination

The Big Zelkova tree in the traffic circle at Mitaka Station and the trees along the shopping streets will be lit up by six merchants' associations around Mitaka Station and MITAKA-City Tourism Association. It will create a more romantic atmosphere compared to the usual shopping streets. They will be lit up until January 15 (Sat.) next year.

**Inquiries:** Livelihood and Economy Section Ext. 2543



**Population** (As of November 1, 2010)

**Population: 176,737 persons**

**The number of Foreign Registrants: 3,173 persons**



### Information Service for Foreign Residents

**Time:** Every 2nd Friday each month from 1:00 to 4:00 p.m. (the service counter is open until 3:00). Closed on National Holidays.

**Place:** Mitaka Municipal Office, 2F Consultation/Information Center

**Tel:** 0422-44-6600

#### 外国人諮詢

時間：毎月第4週星期五  
下午一点至四点  
(打电话或亲自前来都可以)  
諮詢預約至三點為止。  
地点：諮詢情報中心(市政府2樓)  
電話：0422-44-6600

#### 外国人相談窓口

英語：毎月第2金曜日  
中国語：毎月第4金曜日  
時間：いずれも祝日を除く午後1時~4時  
(受付は3時まで)  
場所：市役所2階相談・情報センター  
電話：0422-44-6600